**Задорожняя Елизавета Валентиновна,**

**учитель английского языка МБОУ «СОШ №101»**

**Из опыта работы**

**Использование иллюстрированных американских идиом на уроках английского языка.**

Изпоколения в поколение передаются мудрые выражения , которые не имеют прямого значения, но относятся к определенным жизненным ситуациям. Эти выражения называются идиомами.

Согласно словарю, слово “идиома” пришло к нам из древнегреческого и в буквальном смысле обозначает ”особенность, своеобразие”. Идиомы - это особенность каждого языка, представляющие собой интересную категорию устойчивых словесных комбинаций, часто имеющих смысловое значение, совершенно отличное от значения слов, из которых они состоят. За тысячелетнюю историю в английском языке накопилось большое количество выражений, которые люди считают удачными, меткими, красивыми. Они-то и стали идиомами английского языка. Изучение идиом способствует проникновению в национальную культуру, которая отображает многовековую историю народа, знакомит с особенностями английского языка, развивает языковую догадку, побуждает к дискуссии.

Изучение идиоматических единиц в учебном процессе является важным средством познания системы языка, обогащения словарного запаса, усвоение грамматического материала, развития памяти, приобщения к народной мудрости. Примеры с идиомами удобно использовать при обучении лексике. Они наглядно демонстрируют сходство и различие в восприятии мира носителями родного и изучаемого языков.

Одним из сложных аспектов обучения иностранному языку является активизация мыслительной деятельности учащихся 6-7 классов и формирование навыков устной речи. Именно на этом этапе необходимо накапливать языковой материал для высказывания собственных мыслей. Для успешного формирования монологической и диалогической речи необходимо разнообразить упражнения, формирующие эти навыки.

Хорошим подспорьем для учителя служат фразеологизмы, включенные в процесс обучения. Кроме идиом из учебника я использую дополнительно отобранные идиомы для развития коммуникативной компетенции учащихся.

Чтобы показать учащимся настоящее богатство английского языка, его мудрость, структуру, особенности нации, я начала работать с американскими идиомами. На начальном этапе работы я выбрала около 70 идиом, широко используемых в английском языке: Armed to the teeth, Cast pearls before swine, Carry the ball, Eat one’ hat, Drop in the bucket, Forbidden fruit, Hot under the collar, In the dog house, In the same boat, Let the cat out of the bag, Lion’s share и другие. Понимая, что буквальное изображение идиомы сохраняет время на ее запоминание, я сделала несколько рисунков. Рисунок не показывал настоящего значения, а помогал в запоминании идиомы. Например, “An apple in one’s eye “(рисунок изображал зрачок глаза в форме яблока),”Cast pearls before swine”(на рисунке изображены свиньи, поедающие жемчуг), “Eat one’s hat”(рисунок изображает мужчину, поедающего свою шляпу) и другие.

Потом я показывала прорисованные идиомы обучающимся, обращая внимание на различие между значением слов и настоящим значением выражений. Вместе мы находили синонимичные выражения в родном языке.



**Eat one’ hat**

**Definition**: to be sure about something that one is willing to eat one’s hat if proven wrong.

**Synonymous expression in Russian**: биться об заклад.

**Illustrative sentences**: I do not believe the boss is going to give us as extra day off work at Christmas time. If he does, I’ll eat my hat.



**Let the cat out of the bag**

**Definition**: to reveal a secret.

**Antonymous expression in Russian:** держать язык за зубами.

**Illustrative sentences**: Rachel decided she was going to quit her job in a few weeks. Rachel told her friend not to tell anyone. She asked her not to let the cat out of a bag.



 **Bull in a china shop**

**Definition**: insensitive to delicate situations to be so clumsy or awkward that one runs into things and breaks them easily.

**Synonymous expression in Russian**: cлон в посудной лавке

 **Illustrative sentences.**

Larry can't take his son into the glassware store because he always manages

to break things. He's like a bull in a china shop.

Все это помогло мне пробудить языковой интерес и предложить принять участие в проектной деятельности. Обучающиеся подбирали буквальный рисунок выбранной ими идиомы, готовили объяснение рисунка, находили подобную идиому в русском языке, сравнивали обе идиомы, а потом показывали ее функциональное использование в разговорной ситуации.

Работа оказалась успешной. Обучающиеся смогли расширить и углубить свои языковые знания, увидеть настоящее богатство английского языка. После презентации лучших идиом ученики смогли легко их запомнить и использовать в речи. При проведении уроков и во внеурочной деятельности я использую иллюстрированные идиомы, которые помогают развивать языковые навыки, создавать языковые ситуации. Важно соблюдать последовательность при работе, поэтому предлагаю следующие методические приемы.

Методические приемы учителя.

1. Первичная презентация рисунка и дословный перевод соответствующей ему идиомы.

2. Предъявление идиомы в предложении – примере.

3. Прочтение предложения учащимися.

4. Подбор подобного выражения в родном языке с осмыслением сходства и различия в сравнении с английским языком.

5. Употребление идиом учащимися в собственных предложениях.

6. Употребление идиом учащимися в собственных и мини-ситуациях.

7. Употребление идиом учащимися в собственных диалогах.

Без знания английских фразеологизмов невозможно в полной мере наслаждаться чтением оригинальнх английских текстов, а тем более претендовать на звание знатока английского языка. В тоже время , использование в речи идиом и фразеологизмов говорит о глубоком понимании языка. Практика показывает, что использование иллюстрированных идиом помогает вызывать языковой интерес, сохраняет время на запоминание и понимание идиомы ,находить подобные выражения в родном языке, показывать их функциональное использование в диалоге или разговорной ситуации. Вовлечене обучающихся в исследовательскую работу позволяет индивидуализировать учебный процесс, способствует развитию творческих особенностей и самореализации учащихся.